Μοναστήρια τῶν νησιῶν, τοὺς κατέβαζαν στὴν Πόλη γιὰ νὰ τοὺς σφάξουν σὰν τ' ἀρνιά. Τότες ὅλοι οἱ χριστιανοὶ εἶταν σὰν ἀδέρφια ἑνωμένοι, κι' ὅλοι τους κάμανε τὸ χρέος τους μὲ τὸ παραπάνου. Τὸ Πατριαρχεῖο εἶχε τὴ δύναμη ν' ἀποφασίζῃ γιὰ ὅλη τὴ χριστιανωσύνη, καὶ γιὰ κληρονομιές, καὶ γιὰ διαζύγια, καὶ γιὰ χρέη ἀκόμα, κι' αὐτὸ τὸ κάμαν χωρὶς νὰ κάμνῃ καμιὰ διχφορὰ σὲ τί ἐθνικότητα ἀνήκανε οἱ διαφερόμενοι. Δὲν ὑπάρχει παράδειγμα ποὺ φάνηκε μερολῃπτικό. Τὰ κυριώτερα σκολιὰ εἶταν τότες, ἡ Μεγάλη Σχολὴ τοῦ Γένους, ἡ Ἐμπορικὴ Σχολὴ τῆς Χάλκης, καὶ ἡ Ἱερατικὴ Σχολή. Σ' ὅλα αὐτὰ τὰ σκολιὰ τρέχανε ἀπ' ὅλα τὰ μέρη τῆς Ἀφτοκρατορίας, καὶ Ῥωμιοὶ καὶ Βούργαροι καὶ Σέρβοι καὶ Ῥωμοῦνοι, γιατὶ ὅλοι θεωρούντανε καὶ ζούσανε σὰν ἀδερφοί. Τοῦτο ἂς τὸ μαρτυρήσουν κι' ὅλοι οἱ Βούργαροι Δεσποτάδες καὶ λαϊκοί, ποὺ στὰ σκολιὰ αὐτὰ ξεπαιδευτήκανε, ποὺ ἡ Ἐκκλησία σὰν καλὴ μητέρα πάντα τοὺς προστάτεψε καὶ περίθαλψε.

Τώρα ἀπὸ ποιόν χύθηκε τὸ φαρμάκι αὐτὸ τῆς διχόνοιας, εἶναι καλύτερα νὰ σωπαίνουμαι. Ἐκεῖνος ποὺ τὄχυσε τὄκανε γιὰ δικούς του σκοπούς κι' αὐτὸ ἡ ἱστορία θὰ τ'ἀποδείξῃ καθαρά. Ἡ ἐκκλησία πάντοτες ἔκαμε τὸ χρέος της κ' ἔδειξε δυνατὸ στῆθος σ' ὅλες τὶς μηχανορραφίες, ποὺ δεξιὰ κι' ἀριστερὰ ἐπλέκανε ἐναντίο της. Τώρα τὰ πράματα κατάντησαν στὸ ἔπακρο. Ὁ ἕνας γυρέβει νὰ βγάλῃ τὸ μάτι τ' ἀλλουνοῦ. Σκοτωνόμαστε μεταξύ μας γιὰ νὰ εὐκολύνουμε, χωρὶς νὰ τὸ βλέπουμε, τὸ καταχθόνιο ἔργο ἐκείνου ποὺ πρωτόχυσε τὸ φαρμάκι μεταξύ μας. Θἄρθῃ καιρὸς ποὺ θὰ τὸ καταλάβουμε καὶ ἔφκουμαι νὰ μὴν εἶναι πολὺ ἀργά.

Manchester.

11)24 τοῦ 'Οχτώβρη 1907.

ΕΩΜΕΡΙΤΗΣ

ΤΡΑΓΟΥΔΑΚΙ

Τὸ μόσκο μέσ' ἀπ' τὴν ψυχή μου
ἄνεμος ἄγριος τὸν σκορπᾷ·
ἀρρωστημένο τὸ κορμί μου
ποὺ τὸ φιλί σου ἀποζητᾷ,
ἕνα κρυφὸ τὸ τρώει σαράκι,
κάνει τὴ νιότη μου φαρμάκι
μαζῆ καὶ τὴ χαρά.

Τοῦ πόθου μου τὰραξοβόλι
εἴσουν, ἐσύ, ἕνα καιρό,
σὰν τὸ ποτιστικὸ περβόλι
ἀπόμεινα δίχως νερό.
Πέρα, μακριά, ἀπὸ τὴν ξένη χώρα,
ποιός ξέρει ἂν θὰ γυρίσης τώρα
κι ἂν θὰ σὲ ξαναϊδῶ.

ΒΑΡΛΕΝΤΗΣ

Ο,ΤΙ ΘΕΛΕΤΕ

— Σὲ σοφὸ καὶ μακρὺ ἄρθρο του (κοίταξε «Ἀθῆναι» 16 τοῦ 'Οχτώβρη, σελ 1 στηλ. 6) ὁ φίλος Ἄγγελος Τανάγρας ἀπαντώντας στὸν Κριτικὸ τοῦ Νουμᾶ, μᾶς βεβαιώνει, μαζὶ μὲ τόσα ἄλλα σοφὰ πράματα, πὼς ἡ γλῶσσα τοῦ δραμάτου του εἶναι ἡ *γλῶσσα τῶν αἰθουσῶνε*, ποὺ δὲν τὴν ξέρει ὁ Κριτικός μας, μὰ τὴν ξέρει καὶ τὴν παραξέρει ὁ φίλος Τανάγρας ποὺ *συχνάζει* στὰ σαλόνια

— Ὅ,τι συχνάζει ὁ φίλος Τανάγρας στὰ σαλόνια, κανεὶς δὲν τὸ ἀρνιέται. Φοβούμαστε μοναχὰ μήπως δὲ συχνάζει καὶ στὰ θέατρα, γιατὶ ἂ σύχναζε θὰ μάθαινε πολλὰ πράματα ποὺ λείπουν ἀπὸ τὰ θεατρικά του ἔργα.

— Ἡ «Ἑστία» μιλώντας τὶς προάλλες γιὰ τὸ γράμμα τοῦ καθηγητῆ Φωκᾶ, μᾶς δήλωσε πὼς ἀρχίζουν πιὰ νὰν τῆς πειράζουν τὰ νεῦρα οἱ διάφοροι Μιστριωτοψυχάρηδες. Τί νὰ ποῦμε ἐμεῖς οἱ ἔρημοι μὲ τοὺς διάφορους Γιολντασογιαννα-ροκύρους ποὺ μᾶς πεθάνανε τὸ στομάχι μας μὲ τὰ χωρατά τους ;

— Ἔξοχο ἔργο ἡ «Κυρὰ Βασιλικὴ» τοῦ λογίου κ. **Βώκου. Τόσο ἔξοχο, ποὺ ἴσαμε τὴν ὥρα δὲ μᾶς ἔστειλε καμιὰ κρίση γι' αὐτὸ ὁ Κριτικὸς τοῦ Νουμᾶ. Μπορεῖ καὶ νὰ** μὴ μᾶς στείλει, ἂν καὶ ἡ γνώμη μας εἶναι πὼς τέτια ἔργα καὶ τέτιοι *ἐργοπλάστες* ἢ φαμπρικάντηδες πρέπει νὰ κρίνουνται γιὰ νὰν τοὺς μαθαίνει κι ὁ κόσμος.

— Ὁ καθηγητὴς κ. E Clément μετάφρασε φραντζέζικα τὴ «Ζωὴ κι Ἀγάπη στὴ Μοναξιὰ» τοῦ Ψυχάρη καὶ θὰν τὴν τυπώσει ἀργότερα. Τώρα θὰ μεταφράσει δηγήματα τοῦ Καρκαβίτσα.

— Ὁ κ. Dieterich μετάφρασε Γερμανικὰ τὸ «Θάνατο τοῦ Παλιγκαριοῦ» τοῦ Παλαμὰ καὶ τὸν «Πράσινο βιρὸ» τοῦ Μήτση Καλαμᾶ, ποὺ τυπώθηκε πέρσι στὸ «Νουμᾶ». Τὰ δυὸ αὐτὰ Ρωμαΐικα δηγήματα, μαζὶ μὲ ἄλλα δηγήματα Ρουμάνικα καὶ Σερβικά, τἄβγαλε σὲ βιβλίο.

— Ὁ συνεργάτης μας Μιχάλης Λυκιαρδόπουλος μετάφρασε Ρούσσικα ἀπὸ τὸ ἐγγλέζικο χερόγραφο ἕνα ἀνέκδοτο δρᾶμα τοῦ Ὀσκὰρ Οὐάϊλδ «Μιὰ Φλωρεντινὴ τραγωδία». Ἡ μετάφραση τοῦ Λυκιαρδόπουλου βγῆκε σὲ ὄμορφο βιβλιαράκι.

— «*Δίδυμος ὁ Χαλκέντερος*» τιτλοφορεῖται ὁ μπάρμπα Μιστριώτης ἀπὸ τὸ «Μωριὰ» τῆς Τρίπολης. Τώρα γιατὶ εἶναι *Δίδυμος* καὶ γιατὶ *Χαλκέντερος*, διαβάστε τὸ «Μωριὰ» (14 τοῦ 'Οχτώβρη, σελ. 2) νὰν τὸ βρῆτε. Ἐμεῖς τονὲ διαβάσαμε καὶ δὲν τὸ βρήκαμε.

— Ἡ «Ἑστία» τῆς περασμένης Τετράδης μᾶς ἀνάγγειλε κακαρίζοντας πὼς πλούτισε τὴ *λεξιλογία* (;) μὲ μιὰ καινούρια λέξη, τὴν *ὁμοφυλοφιλία*, νόστιμη καὶ μακριὰ σὰ μακαρόνι Ναπολιτάνικο. Ὁ κ. Μελαχρινὸς δὲ διαμαρτυρήθηκε ἀκόμα.

ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΟ

Στὸν *Κριτικὸ* τοῦ *Νουμᾶ*. Ἔχεις δίκιο, μεγάλο δίκιο. Θὰ φροντίσουμε νὰ μὴν ξαναγίνει —κ. *Κ. Καμ.* Σ' εὐχαριστοῦμε. Κεῖνο ὅμως τὸ 'ρχέται, δὲ 'ρχέται καθόλου, ἔτσι καθὼς εἶναι κοτσαρισμένο στὴν ἀρχὴ ἀρχὴ τοῦ στίχου. Τἄλλα, πολὺ καλά.

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ
ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΚΑΤΑ ΤΗΝ 30 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1907

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ

			30 Σεπτεμβρίου 1907	31 Αὐγούστου 1907
Ταμεῖον	Εἰς μεταλλικὸν	Δρ.	4,416,939 21	3,939,294.74
	Εἰς Τραπεζικὰ γραμμάτια Ἰονικῆς Τραπέζης	»	252,105.—	364,860.—
	Εἰς κερματικὰ γραμμάτια δίδραχμα καὶ μονόδραχμα	»	1,917,529.—	1,859,604.—
Ἐξωτερικὸν λ)σμοί.	Ἀντίτιμον μεταλλικοῦ εἰς τὸ Ἐξωτερικὸν	»	39,551,657.42	39,285,817.29
	Προϊὸν ἐκδοθέντ. Ἐθν. Δαν. εἰς γρ. Ἑλλ. Σιδ. 4% τοῦ 1902	»	8,837,454.25	9,427,732.25
Δάνειον πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ἐπὶ ἀναγ. κυκλοφ. Τραπ. Γραμμ.		»	64,778,575.42	64,778,575.42
» πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν διδράχμων καὶ μονοδράχμων.		»	10,500,000.—	10,500,000.—
Ὁμολογίαι ἐθνικῶν δανείων	Εἰς χρυσὸν Δρ. 24,709,759.10			
	Εἰς Τραπ. Γραμμάτια » 28,025,027.50	»	52,734,730.60	52,735,902.60
Ἐθνικὸν «Γεωργικὸν Θεσσαλικὸν» Δάνειον		»	777,112.45	777,112.45
Ἐντοκα γραμμάτια Ἑλληνικοῦ Δημοσίου εἰς τραπ. γραμμάτια		»	2,810,666.66	2,810,666.66
Προεξοφλήσεις		»	24,469,864.70	25,405,613.31
Καθυστερήσεις προεξοφλήσεων		»	3,139,184.23	2,981,247.73
Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λ)σμοὶ ἐπὶ ἐνεχύρῳ χρηματογράφων.		»	13,362,446.38	12,794,642.45
Δάνεια ἐπὶ ἐνεχύρῳ ἐμπορευμάτων		»	5,431,587.38	3,982,469.19
Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λ)σμοὶ ἐπὶ ὑποθήκῃ		»	68,919,282.06	66,233,239.05
Δάνεια εἰς δήμους, λιμένας καὶ λοιπὰ νομικὰ πρόσωπα.		»	46,234,148.55	46,275,091.12
Χορηγήσεις εἰς γεωργοκτηματίας		»	13,835,738.30	14,915,719.55
Καθυστερήσεις χορηγήσεων εἰς γεωργοκτημ.		»	5.153,373.71	4,951,248.58
Μετοχαὶ εἰς ἐγχωρίους ἑταιρείας		»	4,928,757.—	4,928,757.—
Συμμετοχὴ εἰς Τράπεζαν Κρήτης		»	1.500,000.—	1,500,000.—
Ὁμολογίαι λαχ. δαν. Ἐθν. Τρ τῆς Ἑλλάδος 2 1/2 % εἰς τρ. γρ.		»	1,489,977.50	1,599,922 50
Τοκομερίδια ἐν γένει		»		185,639.87
Καταστήματα Τραπέζης καὶ κτήματα ἐξ ἀναγκαστικῶν ἐκποιήσεων		»	8,453,440.82	8,370,967.09
Ἀπαιτήσεις ἐπισφαλεῖς		»	2,953,678.08	2,930,529.68
Ἔξοδα ἐγκαταστάσεως (ἰδίως δαπάνη κατασκευῆς Τραπεζ. Γραμματίων).		»	1,574,296.28	1,571,862.43
Διάφοροι λογαριασμοὶ		»	3,658,600.23	4,227,162.35
Διεθνὴς Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ λ)σμὸς ὑπηρ. Ἐθν. δαν. εἰς χρυσ.)		»	5,445,303.56	25,778.56
Λογαριασμοὶ τρίτων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ		»		
Λ/σμὸς ἐξαγορᾶς συμμετοχῆς Κυβερνήσεως εἰς κέρδη Τραπεζ. Γραμματίων		»	1,361,920.—	1,361,920.—
Ἐξαγορὰ προνομίου Προνομ. Τραπέζης Ἠπειροθεσσαλίας		»	880.000.—	880,000.—
Προμήθεια τροπῆς λαχειοφόρου δανείου (εἰς Τραπεζικὰ Γραμμάτια)		»	250,000.—	250,000.—
Διάφορα		»	535,588.74	1,660,894.98
		Δραχ.	400,154,013.50	393,512,300 85

ΠΑΘΗΤΙΚΟΝ

Μετοχικὸν κεφάλαιον.		Δρ.	20,000,000.—	20,000,000.—
Ἀποθεματικὸν κεφάλαιον τακτικὸν καὶ ἔκτακτον		»	13,500,000.—	13,500,000.—
Τραπεζικὰ Γραμμάτια ἐν κυκλοφορίᾳ:		»		
α') διὰ λογαριασμὸν τῆς Κυβερνήσεως.	Δρ. 64,778,575,42			
β') » » τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης.	» 63,733,780.76	»	123,512,346.18	123,434,863.62
Κερματικὰ γραμμάτια δίδραχμα καὶ μονόδραχμα		»	10,500,000.—	10,500,000.—
Καταθέσεις ἄνευ τόκου εἰς μετοχικὸν		»	9,535,411.96	10,381,178.22
Καταθέσεις ἄτοκοι		»	15,841,411.96	20,364,455.55
Ἐπιταγαὶ πληρωτέαι		»	1,261,584.83	964,572.88
Μερίσματα πληρωτέα		»	399,930.—	560,005.—
Καταθέσεις Δημοσίου πρὸς χορήγησιν δανείων κατὰ τὸν ΒΦΜ' Νόμον		»		
Διεθν. Οἰκονομ. Ἐπιτροπὴ λ)σμὸς καταθ. ἐκ δημ. ὑπεγγ. προσόδων.	Εἰς χρυσὸν Δρ. 897,891,17 Εἰς τρ.γρ. » 4.633,956.13	»	3,631,847 40	3,310,266.20
			40.713.97	
Ὑπηρεσία Ἐθνικῶν δανείων εἰς τρ. γραμ.		»	368,046.60	419,273.20
Καταθέσεις δημοσίου εἰς χρυσὸν		»	2,768,480.79	1,890,196.98
Καταθέσεις Δημοσίου εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια κατὰ τὸν Νόμον ,ΒΨΕ'		»	123,803.59	2,017,981.84
Ἔντοκοι κατ θέσεις Δημ. εἰς χρυσ. διὰ τὴν κατασκ. τοῦ Σ.Π.Δ.Σ.		»	8,837,454 25	9,427,732.25
» » » » τρ. γραμμ. » » »		»	113,727.89	90,257.89
Καταθέσεις ἐπὶ τόκῳ		»	102,221,101,53	100,242,384.90
Λαχειοφόρον Δάνειον Τραπέζης 3 % εἰς χρυσὸν		»	43,115,820.—	43,115,820.—
» » » 2 1/2 εἰς τραπεζ. γραμμάτια		»	20,479,200.—	20,479,200.—
Ὑπηρεσία Λαχειοφόρου δανείου Τραπέζης 3 % εἰς χρυσὸν		»	1,508,992.—	1,774,136.—
» » » 2 1/2 % εἰς τραπεζ. γραμμάτια		»	107,832.50	114,577.50
Καταθέσεις Ταμιευτηρίου.		»	8,840,255.44	8,867,062.44
Λογαριασμοὶ τρίτων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ.		»		452,318.89
Διάφορα		»	6,441,486.15	1,606,017.49
		Δραχ.	400,154,013,50	393,512,300.85

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Ὀκτωβρίου 1907.

Ὁ Ὑποδιευθυντὴς τοῦ Λογιστηρίου
Δ. Α. ΚΑΡΑΤΖΑΣ